



Murru ELENI

+39 3484522549

Capoterra, Italia

elenimrr@gmail.com

www.linkedin.com/in/ele



Traduttrice freelance con una Laurea in Giurisprudenza ed un Master in Traduzione Settoriale nelle combinazioni linguistiche: Inglese > Italiano; Spagnolo > Italiano. Specializzazione nelle traduzioni dei settori: Giuridico/Commerciale; Turismo; Web. Ottime capacità organizzative, relazionali e di gestione del tempo. Offro anche servizi di revisione e correzione testi. Motivazione, serietà e puntualità nello svolgimento di ogni progetto.

In cerca di nuove opportunità professionali per arricchire la mia esperienza ed espandere ed applicare le conoscenze e competenze acquisite durante il mio percorso formativo.

COMPETENZE

- Precisione e puntualità Italiano
 - Revisione e Correzione di testi Greco
 - Specializzazione in ambito Spagnolo
 - Giuridico/Commerciale; Turismo; Inglese
 - Web
- Software:** SDL TRADOS, OmegaT, LexiQA, Katò TM
- Pacchetto Office: Word, Excel, Power Point, OneDrive, Outlook
- Sistemi Operativi: Windows, IOS
- Adobe Acrobat, Photoshop, Open Office, Google Suite

FORMAZIONE

04/2020 – 10/2020

Pescara, Italia

DIPLOMA DI MASTER IN TRADUZIONE SETTORIALE

S.S.I.T. Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori

Specializzazione nelle traduzioni di testi nei seguenti settori: - Giuridico commerciale; Turismo; Web

Combinazioni linguistiche: Inglese > Italiano; Spagnolo > Italiano

Voto finale: 104/110

09/2013 – 11/2017

Elche, Spagna

LAUREA IN GIURISPRUDENZA

Universidad Miguel Hernández de Elche

Diritto privato; Diritto Commerciale e Tributari; Diritto Internazionale e dell'UE; Diritto Costituzionale, Teoria e Filosofia del Diritto - Diritto Processuale Civile e Penale; Diritto Penale; Diritto Amministrativo; Diritto Processuale Amministrativo; Contabilità e Amministrazione d'impresa

Voto finale: 8.4/10

ESPERIENZA PROFESSIONALE

09/2020- Presente

Valencia, Spagna

Traduttrice Freelance presso Pangeanic Language Technologies and Translation Service

Attività di analisi e valutazione della qualità di traduzioni prodotte da due diversi motori di traduzione automatici.

L'attività è svolta all'interno di un progetto (NTEU Project) realizzato dall'agenzia Pangeanic insieme ai suoi partner, in collaborazione con l'Unione Europea.

12/2018– Presente

Roma, Italia

Traduttrice Freelance presso Translated S.R.L

Attività di traduzione di documenti di carattere generale o giuridico.

Combinazioni linguistiche:

- Spagnolo > Italiano
- Inglese > Italiano
- Greco > Italiano

Certificazioni e Corsi

- 22/10/2020 - Attestato di partecipazione al **Corso SDL TRADOS STUDIO PROFESSIONAL** – S.S.I.T di Pescara
- 10/2020 - **Introduction to Humanitarian Translation** – Translators without borders
- 06/2020 **Corso HTML per traduttori**: Introduzione al codice delle pagine web – European School of Translation
- 17/07/2018 - **DELE, Diploma di spagnolo livello C1** - Istituto Cervantes:
Diploma conseguito dopo il superamento di 4 prove (scritto e orale), che attesta la competenza linguistica per esprimersi, produrre testi e comprendere la lingua spagnola ad un livello avanzato.

Esperienze di Volontariato

- 07/2020- Presente - **TWB- Translator Without borders**

Traduzione e Revisione di documenti relativi a vari ambiti, prodotti da distinte ONG ed Associazioni.
Combinazioni linguistiche: Inglese > Italiano; Spagnolo > Italiano

- 03/2018 – Presente - **Volontaria presso Erasmusu.com**

Traduzione di testi riguardanti esperienze di Intercambio culturale universitario (Erasmus);
traduzione di blog, descrizioni di viaggi, città e cultura locale/gastronomica/consigli.
Combinazioni linguistiche: Spagnolo > Italiano; Inglese > Italiano; Greco > Italiano